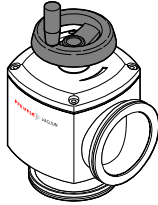


Kurzanleitung  
inkl. Herstellererklärung

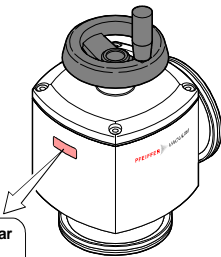
**Eckventil**  
handbetätigt, balggedichtet  
mit Spindeltrieb  
**EVB 063 ... 100 S A/X**



BP 805 244 BD / A (0111)

**Produktidentifikation**

Im Verkehr mit Pfeiffer Vacuum sind die Angaben des Typenschildes erforderlich. Tragen Sie deshalb diese Angaben ein:



Pfeiffer Vacuum, D - 35614 Asslar  
Typ: \_\_\_\_\_  
No: \_\_\_\_\_  
F-No: \_\_\_\_\_

**Gültigkeit**

Dieses Dokument ist gültig für Produkte mit den Artikelnummern:

Aluminiumgehäuse:  
PFB12001 (DN 63 ISO-K)  
PFB22001 (DN 100 ISO-K)

Edelstahlgehäuse:  
PFB12031 (DN 63 ISO-K)  
PFB22031 (DN 100 ISO-K)

Sie finden die Artikelnummer auf dem Typenschild.

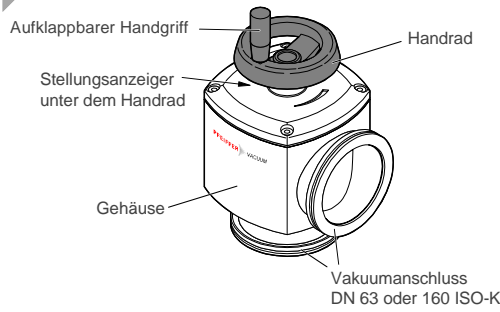
Nicht beschriftete Abbildungen entsprechen dem Ventil mit dem Vakuumanschluss DN 100 ISO-K. Sie gelten sinngemäss auch für die Ventile mit dem Vakuumanschluss DN 63 ISO-K.

Technische Änderungen ohne vorherige Anzeige sind vorbehalten.

**Bestimmungsgemässer Gebrauch**

Die Eckventile werden in Vakuumsystemen als Absperr- und Belüftungsvorrichtungen eingesetzt.

**Beschreibung**



**Funktion**

Durch das grosse Handrad lässt sich das Eckventil bequem öffnen und schliessen. Drehen im Uhrzeigersinn schliesst das Eckventil - Drehen im Gegenuhrzeigersinn öffnet das Eckventil.

**Sicherheit**

**Verwendete Symbole**

**GEFAHR**

Angaben zur Verhütung von Personenschäden jeglicher Art.

**WARNUNG**

Angaben zur Verhütung umfangreicher Sach- und Umweltschäden.

**Vorsicht**

Angaben zur Handhabung oder Verwendung. Nichtbeachten kann zu Störungen oder geringfügigen Sachschäden führen.

Massangabe in mm

**Grundlegende Sicherheitsvermerke**

- Beachten Sie beim Umgang mit den verwendeten Prozessmedien die einschlägigen Vorschriften und halten Sie die Schutzmassnahmen ein. Berücksichtigen Sie mögliche Reaktionen zwischen Werkstoffen und Prozessmedien.
- Alle Arbeiten sind nur unter Beachtung der einschlägigen Vorschriften und Einhaltung der Schutzmassnahmen zulässig. Beachten Sie zudem die in diesem Dokument angegebenen Sicherheitsvermerke.
- Informieren Sie sich vor Aufnahme der Arbeiten über eine eventuelle Kontamination. Beachten Sie beim Umgang mit kontaminierten Teilen die einschlägigen Vorschriften und halten Sie die Schutzmassnahmen ein.

Geben Sie die Sicherheitsvermerke an alle anderen Benutzer weiter.

**Verantwortung und Gewährleistung**

Pfeiffer Vacuum übernimmt keine Verantwortung und Gewährleistung, falls Betreiber oder Drittpersonen

- dieses Dokument missachten
- das Produkt nicht bestimmungsgemäss einsetzen
- am Produkt Eingriffe jeglicher Art (Umbauten, Änderungen usw.) vornehmen
- das Produkt mit Zubehör, Optionen und Erweiterungen betreiben, welche in den zugehörigen Produktdokumentationen nicht aufgeführt sind.

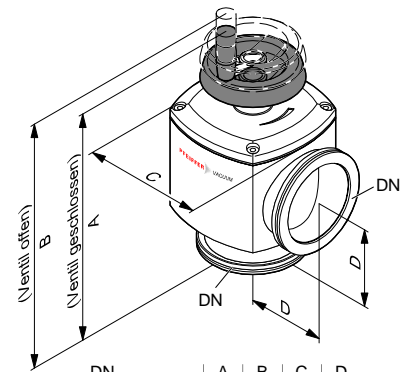
Die Verantwortung im Zusammenhang mit den verwendeten Prozessmedien liegt beim Betreiber.

**Technische Daten**

Vakuumanschluss	DN 63 ISO-K	DN 100 ISO-K
Hub Ventilteller	20 mm	25 mm
Leitwert <sup>1)</sup>	140 l/s	330 l/s
Dichtheit	1x10 <sup>-9</sup> mbar l/s (He)	
Druckbereich	1x10 <sup>-8</sup> mbar ... 1.5 bar (abs.)	
Berstdruck	4 bar	
Differenzdruck Δp		
in Schliessrichtung	1.5 bar	
in Öffnungsrichtung	1.5 bar	
Öffnen gegen Differenzdruck Δp	1.5 bar	
Temperaturen Umgebung	5 °C ... 60 °C	
Ausheizen		
Aluminiumgehäuse	150 °C	
Edelstahlgehäuse	150 °C	
Spindeltrieb	60 °C	
Einbaulage	beliebig, gut zugänglich	
Strömungsrichtung	beliebig	
Werkstoffe		
Aluminiumgehäuse	3.2373.62	
Edelstahlgehäuse	1.4305	
Wellbaug / Ventilteller	1.4541 / 1.4301	
Dichtungen	FPM	
Gehäuse	GG20	
Spindel	1.4305	
Schutzdeckel	PE	
Verpackung	Karton, PE, PU	
Handrad	Spezial-Technopolymer	
Gewicht		
Aluminiumgehäuse	3.6 kg	6.1 kg
Edelstahlgehäuse	6.5 kg	11.1 kg

<sup>1)</sup> Für Luft bei Molekularströmung

**Abmessungen**



DN	A	B	C	D
DN 63 ISO-K	266	286	124	88
DN 100 ISO-K	320	345	164	108

## Einbau

### Vakuumschluss

 **Fachpersonal**



Der Vakuumschluss darf nur durch Personen erstellt werden, welche die geeignete Ausbildung besitzen und über die nötigen Erfahrungen verfügen oder durch den Betreiber entsprechend geschult wurden.

 **Vorsicht**



Vorsicht: Verschmutzungsempfindlicher Bereich  
Das Berühren des Produkts oder von Teilen davon mit blossen Händen erhöht die Desorptionsrate.

Saubere, fusselne Handschuhe tragen und sauberes Werkzeug benutzen.

 **Vorsicht**



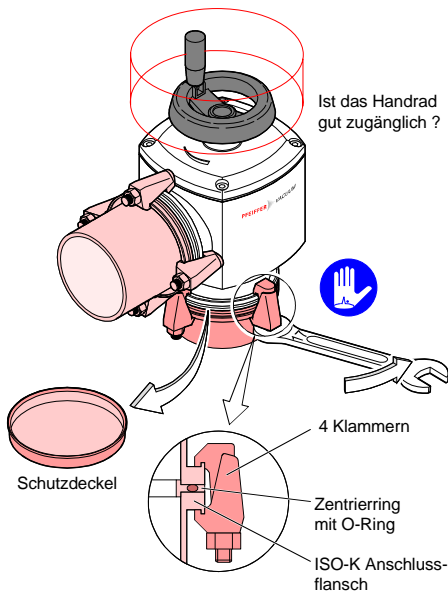
Vorsicht: Vakuumkomponente  
Schmutz und Beschädigungen beeinträchtigen die Funktion der Vakuumkomponente.

Beim Umgang mit Vakuumkomponenten die Regeln in Bezug auf Sauberkeit und Schutz vor Beschädigung beachten.



Schutzkappen aufbewahren.

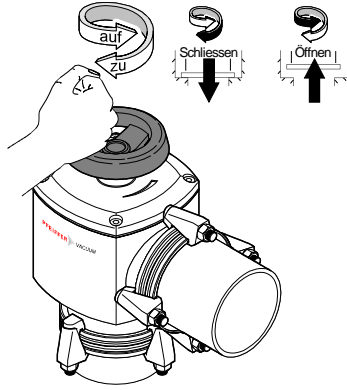
Der Vakuumschluss erfolgt nach dem Entfernen der Schutzdeckel über die Klammerflanschverbindungen. Einbaulage und Strömungsrichtung können beliebig gewählt werden.



## Betrieb

Das Produkt ist nach dem Einbau betriebsbereit.

### Bedienung



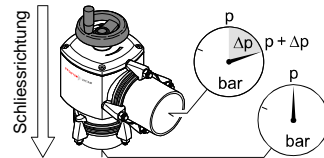
**Druckbereich:**  $1 \times 10^{-8}$  mbar ... 1.5 bar (absolut)

### Differenzdruck $\Delta p$ in Schliessrichtung

 **Vorsicht**



Vorsicht: Differenzdruck  $\Delta p$



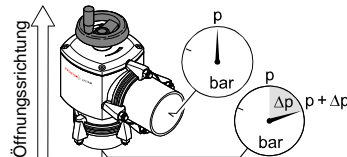
Bei  $\Delta p > 1.5$  bar kann das Ventil undicht werden.  
Differenzdruck  $\Delta p > 1.5$  bar vermeiden.

### Differenzdruck $\Delta p$ in Öffnungsrichtung

 **Vorsicht**



Vorsicht: Differenzdruck  $\Delta p$



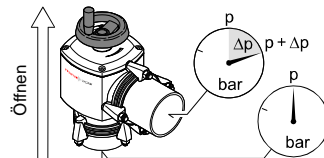
Bei  $\Delta p > 1.5$  bar wird das Ventil geöffnet.  
Differenzdruck  $\Delta p > 1.5$  bar vermeiden.

### Öffnen gegen Differenzdruck $\Delta p$

 **Vorsicht**



Vorsicht: Differenzdruck  $\Delta p$



Bei  $\Delta p > 1.5$  bar öffnet das Ventil nicht mehr.  
Differenzdruck  $\Delta p > 1.5$  bar vermeiden.

## Ausbau

### Vakuumschluss

 **Fachpersonal**



Der Vakuumschluss darf nur durch Personen demontiert werden, welche die geeignete Ausbildung besitzen und über die nötigen Erfahrungen verfügen oder durch den Betreiber entsprechend geschult wurden.

 **GEFAHR**



Vorsicht: Kontaminierte Teile  
Kontaminierte Teile können Gesundheits- und Umweltschäden verursachen.

Informieren Sie sich vor Aufnahme der Arbeiten über eine eventuelle Kontamination. Beim Umgang mit kontaminierten Teilen die einschlägigen Vorschriften beachten und die Schutzmassnahmen einhalten.

 **Vorsicht**



Vorsicht: Vakuumkomponente  
Schmutz und Beschädigungen beeinträchtigen die Funktion der Vakuumkomponente.

Beim Umgang mit Vakuumkomponenten die Regeln in Bezug auf Sauberkeit und Schutz vor Beschädigung beachten.

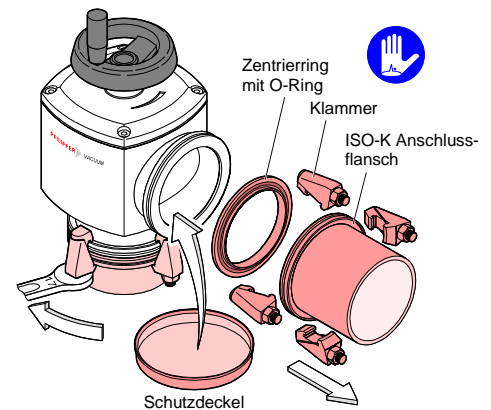
 **Vorsicht**



Vorsicht: Verschmutzungsempfindlicher Bereich  
Das Berühren des Produkts oder von Teilen davon mit blossen Händen erhöht die Desorptionsrate.

Saubere, fusselne Handschuhe tragen und sauberes Werkzeug benutzen.

Vakuumanlage belüften und Klammerflanschverbindung lösen. Schutzdeckel aufsetzen.



## Weitere Informationen

Instandhaltung, Instandsetzung und Ersatzteile sind in der Betriebsanleitung BP 805 243 BD beschrieben.




8980243BD

(0111)

## Produkt zurücksenden


**! WARNUNG**

 **Vorsicht: Versand kontaminierter Produkte**  
Kontaminierte Produkte (z.B. radioaktiver, toxischer, ätzender oder mikrobiologischer Art) können Gesundheits- und Umweltschäden verursachen.  
Eingesandte Produkte sollen nach Möglichkeit frei von Schadstoffen sein. Versandvorschriften der beteiligten Länder und Transportunternehmen beachten. Ausgefüllte Kontaminationserklärung beilegen.

Nicht eindeutig als "frei von Schadstoffen" deklarierte Produkte werden kostenpflichtig dekontaminiert.  
Ohne ausgefüllte Kontaminationserklärung eingesandte Produkte werden kostenpflichtig zurückgesandt.

## Produkt entsorgen

**STOP GEFAHR**

 **Vorsicht: Kontaminierte Teile**  
Kontaminierte Teile können Gesundheits- und Umweltschäden verursachen.  
Informieren Sie sich vor Aufnahme der Arbeiten über eine eventuelle Kontamination. Beim Umgang mit kontaminierten Teilen die einschlägigen Vorschriften beachten und die Schutzmassnahmen einhalten.

### Unterteilen der Bauteile

Nach dem Zerlegen des Produkts sind die Bauteile entsorgungstechnisch in folgende Kategorien zu unterteilen:

- Kontaminierte Bauteile**  
Kontaminierte Bauteile (radioaktiv, toxisch, ätzend, mikrobiologisch, usw.) müssen entsprechend den länderspezifischen Vorschriften dekontaminiert, entsprechend ihrer Materialart getrennt und entsorgt werden.
- Nicht kontaminierte Bauteile**  
Diese Bauteile sind entsprechend ihrer Materialart zu trennen und der Wiederverwertung zuzuführen.

## Kontaminationserklärung

Die Instandhaltung, die Instandsetzung und/oder die Entsorgung von Vakuumgeräten und -komponenten wird nur durchgeführt, wenn eine korrekt und vollständig ausgefüllte Kontaminationserklärung vorliegt. Sonst kommt es zu Verzögerungen der Arbeiten. Diese Erklärung darf nur von autorisiertem Fachpersonal ausgefüllt (in Druckbuchstaben) und unterschrieben werden.


**1 Art des Produkts**  
Typenbezeichnung \_\_\_\_\_  
Artikelnummer \_\_\_\_\_  
Seriennummer \_\_\_\_\_

**2 Grund für die Einsendung**  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**3 Verwendete(s) Betriebsmittel**  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**4 Einsatzbedingte Kontaminierung des Produkts**

toxisch	nein <input type="checkbox"/>	ja <input type="checkbox"/>
ätzend	nein <input type="checkbox"/>	ja <input type="checkbox"/>
mikrobiologisch	nein <input type="checkbox"/>	ja <input type="checkbox"/> *
explosiv	nein <input type="checkbox"/>	ja <input type="checkbox"/> *
radioaktiv	nein <input type="checkbox"/>	ja <input type="checkbox"/> *
sonstige Schadstoffe	nein <input type="checkbox"/>	ja <input type="checkbox"/>

 **\*) Derart kontaminierte Produkte werden nur bei Nachweis einer vorschriftsmässigen Dekontaminierung entgegen- genommen!**

Das Produkt ist frei von gesundheitsgefährdenden Stoffen

**5 Schadstoffe und/oder Reaktionsprodukte**  
Schadstoffe oder prozessbedingte, gefährliche Reaktionsprodukte, mit denen das Produkt in Kontakt kam:

Handels-/Produktname Hersteller	Chemische Bezeichnung (evtl. auch Formel)

Gefahren- klasse	Massnahmen bei Freiwerden der Schadstoffe	Erste Hilfe bei Unfällen

**6 Rechtsverbindliche Erklärung**  
Hiermit versichere(n) ich/wir, dass die Angaben korrekt und vollständig sind und ich/wir allfällige Folgekosten akzeptieren. Der Versand des kontaminierten Produkts erfüllt die gesetzlichen Bestimmungen.

Firma/Institut \_\_\_\_\_  
Strasse \_\_\_\_\_  
PLZ, Ort \_\_\_\_\_  
Telefon \_\_\_\_\_ Telefax \_\_\_\_\_  
E-Mail \_\_\_\_\_  
Name \_\_\_\_\_

Firmenstempel \_\_\_\_\_

Datum und rechtsverbindliche Unterschrift \_\_\_\_\_

Dieses Formular kann von unserer Webseite heruntergeladen werden.  
Verteiler: Original an den Adressaten  
1 Kopie zu den Begleitpapieren  
1 Kopie für den Absender

## Herstellereklärung

im Sinne der Maschinenrichtlinie 98/37/EG, Anhang IIb  
Hiermit erklären wir, Pfeiffer Vacuum, dass die Inbetriebnahme der nachfolgend bezeichneten unvollständigen Maschine solange untersagt ist, bis festgestellt wurde, dass die Maschine, in die diese unvollständige Maschine eingebaut werden soll, den Bestimmungen der EG-Maschinenrichtlinie entspricht.

**Eckventil**  
handbetätigt, balggedichtet  
mit Spindelantrieb  
**EVB 063 ... 100 S A/X**

### Artikelnummern

PFB12001  
PFB22001  
PFB12031  
PFB22031

### Normen

Harmonisierte und internationale/nationale Normen sowie Spezifikationen:  
• DIN 28 404

### Unterschrift

Pfeiffer Vacuum GmbH, Asslar

6. April 2000



Wolfgang Dondorf  
Geschäftsführer

**PFEIFFER**  **VACUUM**

Emmeliusstrasse 33  
D-35614 Asslar  
Deutschland  
Tel +49 (0) 6441 802-0  
Fax +49 (0) 6441 802-202  
info@pfeiffer-vacuum.de  
www.pfeiffer-vacuum.de